99 — 103

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. — POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUI… DU…

Province: Ontario — District No.: 99 Nipissing S. — District No.: East — Enumeration District / District du recenseur — No.: 54 — in / dans: Mattawa Town Nipissing Ward — (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 11

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: J. A. Rink — Enumerator. / Recenseur.

Line. Ligne.	NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. Dwelling House.	NUMEROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Famille, ménage ou institution.	RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. Name of each person in family, household or institution.	Place of habitation. (Town, village or parish, city, town or village. Range or concession and lot or unofficial number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.)	Sex.	Relationship to head of family or household.	Single, married, widowed or whether separated.	Month of birth.	Year of birth.	Age at last birthday.
			RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Lieu d'habitation. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sexe.	Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Célibataire, marié, veuf ou séparé légalement.	Mois de naissance.	Année de naissance.	Age au dernier anniversaire.
1	1	1	Séguin Marie Elodie	Bange	F	Head	W	Sept.	1852	59
2			" Marcus	"	M	Son	S			26
3			" Osvidas	"	M	"	S			24
4			" Arthur	"	M	"	S		1888	21
5										
6		2	Regimbal Gaaie	Bange	M	Head	M	Dec	1874	36
7			" Mary	"	F	Wife	M	Aug	1880	30
8			" Aldige	"	M	Son	S	Sept	1904	6
9			" Ernest	"	M	"	S	May	1906	4
10			" Henri	"	M	"	S	Feb	1908	3
11			" Albertine	"	F	Daughter	S	Dec	1910	1
12			" Ella	"	F	"	S	Dec	1909	1
13		3	Cuinet Telesphore	Bange	M	Head	M	Apr	1869	42
14			" Cleonie	"	F	Wife	M	Jan	1887	22
15			" Wilfrid	"	M	Son	S	Oct	1908	3
16			" Gregoire	"	M	"	S	Nov	1909	1
17			Lauzon Justine	"	F	Sister in law	S	Oct	1891	19
18	2	4	Chabot Frederic	P.M. Road	M	Head	M	Dec	1873	37
19			" Rosanna	"	F	Wife	M	June	1880	30
20			" Estella	"	F	Daughter	S	Nov	1907	3
21			" Loretta	"	F	"	S	Dec	1908	2
22			" Jean Marc	"	M	Son	S	Dec	1910	0
23			Bragenau William	"	M	Lodger	S	June	1881	29
24			Cuerin Albert	"	M	"	S	Oct	1884	26
25			Wilson Bessie	"	F	Domestic	S	Feb	1891	20
26			Corrigan Thomas	"	M	"	S	Oct	1884	26
27			Bertrand Adele	"	F	"	S	Aug	1884	26
28			Chenier Lena	"	F	"	S	Oct	1893	17
29			Mullen Lena	"	F	"	S	Jan	1889	22
30			St Amand Joseph	"	M	"	M	Feb	1887	24
31			St Amand Louise	"	F	Lodger	M	Sept	1885	26
32			Cowan W. E.	"	M	Lodger	S	Sept	1883	27
33			Lowrey	"	M	"				
34			Patton Guy	"	M	Lodger	S	Mch	1891	20
35			Clawson C. E.	"	M	"	S	Nov	1887	23
36			Hendrickson Albert	Lodger	M	Lodger	W	July	1861	49
37	2	5	Deganais Peter	P.M. Road	M	Head	M	Oct	1866	44
38			" Maggie	"	F	Wife	M	Jan	1885	26
39			" Mary	"	F	Daughter	S	Apr	1909	2
40			" Amelie	"	F	"	S	June	1905	5
41			" Edna	"	F	"	S	Oct	1908	2
42		5	Desmarais Charles	P.M. Road	M	Head	W	Oct	1856	54
43			" Celina	"	F	Daughter	S	June	1892	18
44			" Damase	"	M	"	S	Dec	1893	17
45			" Adeline	"	F	Mother	W	Aug	1834	76
46			" Charles	"	M	Boarder	S	May	1887	24
47	5	6	Small Robert	P.M. Road	M	Head	M	Entra	1870	41
48			" Carrie	"	F	Wife	M	Aug	1882	28
49			Quinlay Edna	"	F	Niece	S	Nov	1898	12
50	6	7	Mord Hervé	Mc Connel	M	Head	W	July	1865	46

Line. Ligne.	CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.)	Year of immigration if an immigrant.	Year of naturalization, if foreign-born alien.	Racial or tribal origin.	Nationality.	Religion.
	CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Pays ou lieu de naissance. (Si c'est au Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Pour les immigrants, année d'immigration au Canada.	Pour les étrangers naturalisés, année de la naturalisation.	Origine selon la race ou la tribu.	Nationalité.	Religion.
1	Ontario			French	Canadian	R. Catholic
2	"			"	"	"
3	"			"	"	"
4	"			"	"	"
5						
6	"			"	"	"
7	"			"	"	"
8	"			"	"	"
9	"			"	"	"
10	"			"	"	"
11	"			"	"	"
12	"			"	"	"
13	"			"	"	"
14	"			"	"	"
15	"			"	"	"
16	"			"	"	"
17	"			"	"	"
18	"			"	"	"
19	"			"	"	"
20	"			"	"	"
21	"			"	"	"
22	"			"	"	"
23	"			"	"	"
24	"			"	"	"
25	"			"	"	"
26	"			"	"	"
27	"			"	"	"
28	"			"	"	"
29	"			"	"	"
30	"			"	"	"
31	"			"	"	"
32	"			"	"	"
33	"			"	"	"
34	"			"	"	"
35	"			"	"	"
36	"			"	"	"
37	"			"	"	"
38	"			"	"	"
39	"			"	"	"
40	"			"	"	"
41	"			"	"	"
42	"			"	"	"
43	"			"	"	"
44	"			"	"	"
45	"			"	"	"
46	"			"	"	"
47	England	1870		English	Canadian	Presbyterian
48	Ontario			French	Canadian	R. Catholic
49	"			"	"	"
50	"			"	"	"

Line. Ligne.	PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. Chief occupation or trade.	Employment other than at chief occupation or trade, if any.	Employer.	Employee.	Working on own account (See instructions.)
	PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Emploi principal ou métier.	Emploi supplémentaire ou dehors du principal emploi ou du métier, s'il y en a.	Patron.	Employé.	Travaillant à son compte (voir instructions)
1					
2					
3					
4					
5					
6	Labourer			Yes	
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13	Lumberman			Yes	
14					
15					
16					
17	Labourer			Yes	
18	Hotel keeper				Yes
19					
20					
21					
22					
23	Bush Foreman			Yes	
24	Tailor			Yes	
25	Labourer			Yes	
26					
27					
28					
29					
30	Cook			Yes	
31					
32	Bank Manager			Yes	
33	Clerk			Yes	
34	Carpenter			Yes	
35	Carpenter			Yes	
36	Machinist			Yes	
37	Teamster			Yes	
38					
39					
40					
41					
42	Millwright			Yes	
43	Lumberman			Yes	
44					
45					
46	Labourer			Yes	
47	Merchant			Yes	
48					
49					
50	Lumberman			Yes	

Line. Ligne.	WAGE EARNERS. Place where person is employed (See instructions re "out-door" and "in-door" occupations.)	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any.	Hours of working time per week at chief occupation.	Hours of working time per week at other than chief occupation, if any.	Total earnings in 1910 from chief occupation.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any.	Rate of wages per hour, week, month or year.
	EMPLOYÉS. Mentionner où la personne travaille habituellement (comme sur la ferme, à la scierie, à l'usine, à la mine, "dehors" ou "dedans", etc.)	Nombre de semaines à l'emploi principal en 1910.	Nombre de semaines à d'autres travaux que l'emploi principal.	Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal. (Voir note en tête pour les cultivateurs, les cultivateurs-ouvriers, les colons, etc.)	Gain total en 1910 provenant d'autres emplois que l'emploi principal.	Taux du salaire par heure, semaine, mois ou année.
1								
2								
3								
4								
5								
6		52		60		300		
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								
21								
22								
23		52		60		600		
24		52		60		780		
25		52				1200		
26						180		
27								
28						600		
29		52				1800		
30								
31		52				1100		
32								
33						300		
34		40		60		1000		
35								
36		52		60		1000	150	
37		52		60		780		
38								
39								
40								
41								
42		26		60		350		
43		35				1400		
44								
45								
46						300		
47						600	1000	
48								
49								
50								

Line. Ligne.	INSURANCE HELD AT DATE— Upon life.	Against accidents or sickness.	Cost of insurance in one year.
	ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE— Sur la vie.	Sur les accidents ou la maladie.	Coût de l'assurance dans l'année du recensement.
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18	600	200	
19			
20			
21			
22			
23	200	200	
24	300	140	
25			
26			
27			
28			
29			
30			
31	2000	1000	45
32			
33	100	50	
34			
35			
36	500	200	
37	1000	200	
38			
39			
40			
41			
42			
43			
44			
45			
46			
47			
48			
49			
50	1200		

Line. Ligne.	EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. Months at school in 1910.	Can read.	Can write.	Language commonly spoken.	Can the person speak English or French. If neither, state language spoken. Age 10 years or over.	Race.
	INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Nombre de mois à l'école en 1910.	Sait lire.	Sait écrire.	Langue communément parlée.	Connaît-elle l'anglais ou le français. Si aucun, quelle langue parle-t-elle. Âgée de 10 ans et plus.	Race.
1		Yes	Yes	French	Both	
2		Yes	Yes	"	"	
3				"	"	
4				"	"	
5						
6		Yes	Yes	"	"	
7		Yes	Yes	"	"	
8				"	"	
9				"	"	
10				"	"	
11				"	"	
12		Yes	Yes	"	"	
13		Yes	Yes	"	"	
14				"	"	
15				"	"	
16		Yes	Yes	"	"	
17		Yes	Yes	"	"	
18		Yes	Yes	"	"	
19				"	"	
20				"	"	
21				"	"	
22				"	"	
23		Yes	Yes	"	"	
24		Yes	Yes	"	"	
25				"	"	
26		Yes	Yes	"	"	
27		Yes	Yes	"	"	
28		Yes	Yes	"	"	
29		Yes	Yes	"	"	
30		Yes	Yes	"	"	
31		Yes	Yes	"	"	
32		Yes	Yes	English	"	
33		Yes	Yes	"	"	
34		Yes	Yes	"	"	
35		Yes	Yes	"	"	
36		Yes	Yes	"	"	
37		Yes	Yes	"	"	
38				"	"	
39	7	Yes	Yes	"	"	
40				"	"	
41		Yes	Yes	French	Both	
42		Yes	Yes	"	"	
43		Yes	Yes	"	"	
44				"	"	
45				"	"	
46		Yes	Yes	"	"	
47		Yes	Yes	English	"	
48				"	"	
49				"	"	
50				French	"	